

DENTISTRY

歯科問診票

Check (✓) all corresponding answers.

year 年 month 月 day 日

Name 名前 Male 男 Female 女
Date of birth: 生年月日 _____ year 年 _____ month 月 _____ day 日

Address 住所 _____ Phone 電話 _____

Do you have health insurance? 健康保険を持っていますか?

No 無 Yes 有

Nationality 国籍 _____ Language 言葉 _____

What is wrong with you? どうしましたか

- toothache 歯が痛い filling fell out 詰め物がとれた
 gums hurt / bleed 歯茎が痛い cavity 虫歯の治療をしてほしい
 new dentures 入れ歯を作りたい dentures broke 入れ歯がこわれた
 crooked teeth 歯並びを治したい teeth check-up 検診
 tartar, plaque 歯石・歯垢 bad breath 口臭 others その他

Have you ever been allergic to medication or food? 薬や食物等でアレルギーを生じたことがありますか

No 無 Yes 有 → medication 薬 food 食物 others その他

Are you presently taking medication? 現在飲んでいる薬はありますか

No 無 Yes 有 → If you have any with you now, please show them to me. 持っていれば見せてください

Have you ever had any trouble with anesthesia? 麻酔をしてトラブルがありましたか

No いいえ Yes はい

Have you ever had a tooth removed? 歯を抜いたことがありますか

No いいえ Yes はい

Questions for women: 女性の方への質問です

* Are you pregnant or do you have a possibility of pregnancy?

妊娠していますか、またその可能性はありますか

No いいえ Yes はい → _____ months ヶ月

* Are you presently breastfeeding? 授乳中ですか

No いいえ Yes はい

What illnesses have you had in the past? 過去にどのような病気をしましたか

- stomach and intestinal disorder 胃腸の病気 liver disease 肝臓の病気
 heart disease 心臓の病気 kidney disease 腎臓の病気 tuberculosis 結核
 diabetes 糖尿病 asthma 喘息 high blood pressure 高血圧症
 AIDS エイズ thyroid problem 甲状腺の病気 others その他

* Has this disease been cured? その病気は治りましたか

No いいえ Yes はい

Your preferences for treatment: 治療に対する希望

- I want to have all my bad teeth fixed. 悪いことは全て治したい
 I prefer not to have teeth extracted unless it is absolutely necessary. 今痛んでいる歯だけを治したい
 I'll pay the full amount. 自費診療でもかまわない
 I want to have treatment within the limits of the health insurance. 保険の範囲内で治したい
 I want to decide the treatment after consulting with the doctor. 相談の上決めたい

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!•Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できる限りの正確さをきざつつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうが良い質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。